

**Книги на английском языке
Под редакцией Ричарда Гранта**



**Грозовой перевал
Эмили Бронте
Пересказ на английском языке
с параллельным переводом**

Ричард Грант

**Грозовой перевал. Эмили Бронте.
Пересказ на английском языке
с параллельным переводом**

«Издательские решения»

Грант Р.

Грозовой перевал. Эмили Бронте. Пересказ на английском языке с параллельным переводом / Р. Грант — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-00-686099-5

«Грозовой перевал» — пересказах на английском (уровень B1) с параллельным переводом на русский классического романа Эмили Бронте «Грозовой перевал». Текст сохраняет сюжет, характеры и атмосферу оригинала, но упрощён для чтения. Двухязычное издание помогает изучать английский и наслаждаться шедевром мировой литературы.

ISBN 978-5-00-686099-5

© Грант Р.
© Издательские решения

Грозовой перевал. Эмили Бронте

Пересказ на английском языке

с параллельным переводом

Составитель Ричард Грант

© Ричард Грант, составитель, 2025

ISBN 978-5-0068-6099-5

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

The story begins in 1801 when a gentleman named Mr. Lockwood arrives in the wild countryside of Yorkshire.

История начинается в 1801 году, когда джентльмен по имени мистер Локвуд прибывает в дикую сельскую местность Йоркшира.

He rents a house called Thrushcross Grange from a mysterious man named Heathcliff, who lives four miles away at Wuthering Heights.

Он снимает дом под названием Трашкросс-Грейндж у загадочного человека по имени Хитклифф, который живёт в четырёх милях отсюда, в Вутеринг-Хайтсе.

The moors stretch out in every direction, covered with heather and whipped by strong winds.

Меланхоличные пустоши тянутся во все стороны, покрытые вереском и обдуваемые сильными ветрами.

The trees grow bent and twisted from years of storms.

Деревья изогнуты и искривлены от многолетних бурь.

Lockwood is a polite man from the city who hopes for peace and quiet, but he soon discovers that life here is anything but calm.

Локвуд – вежливый человек из города, надеющийся на тишину и покой, но вскоре он понимает, что жизнь здесь далека от спокойствия.

One cold afternoon, Lockwood walks to Wuthering Heights to visit his landlord.

Одним холодным днём Локвуд идёт в Вутеринг-Хайтс, чтобы навестить своего домовладельца.

The house stands alone on the hill, built of dark stone.

Дом стоит одиноко на холме, построенный из тёмного камня.

Snow lies deep around it, and the sky is grey.

Вокруг лежит глубокий снег, а небо серое.

A sign above the door says «Wuthering Heights» and the date 1500.

Вывеска над дверью гласит «Wuthering Heights» и год 1500.

Inside, the rooms are cold and bare.

Внутри комнаты холодные и пустые.

Huge dogs guard the entrance, growling at strangers.

Огромные собаки охраняют вход, рыча на незнакомцев.

Heathcliff greets Lockwood with few words.

Хитклифф встречает Локвуда немногословно.

He is tall and dark, with black hair and sharp eyes that seem to look right through people.

Он высокий и смуглый, с чёрными волосами и пронзительными глазами, которые будто видят людей насквозь.

His voice is deep and rough.

Его голос глубокий и хриплый.

Two other people live there: a young woman named Catherine, who is beautiful but speaks sharply, and a strong young man named Hareton Earnshaw, who works like a servant and says almost nothing.

Там живут ещё двое: молодая женщина по имени Кэтрин, красивая, но резкая в словах, и крепкий молодой человек по имени Хэртон Эрншо, который работает как слуга и почти не говорит.

Lockwood stays longer than he planned.

Локвуд задерживается дольше, чем планировал.

A snowstorm starts, and the roads become impossible.

Начинается снежная буря, и дороги становятся непроходимыми.

Heathcliff does not invite him to stay, but there is no choice.

Хитклифф не приглашает его остаться, но выбора нет.

The old servant Joseph shows Lockwood to a small bedroom upstairs.

Старый слуга Джозеф проводит Локвуда в маленькую спальню наверху.

The room has not been used for years.

Комнатой не пользовались годами.

There is an old bed with curtains, a chair, and some books on a shelf.

Там стоит старая кровать с занавесками, стул и несколько книг на полке.

Lockwood notices names carved into the wood: Catherine Earnshaw, Catherine Heathcliff, Catherine Linton.

Локвуд замечает имена, вырезанные на дереве: Кэтрин Эрншо, Кэтрин Хитклифф, Кэтрин Линтон.

He falls asleep reading an old diary that belongs to Catherine Earnshaw.

Он засыпает, читая старый дневник, принадлежащий Кэтрин Эрншо.

In the diary, she writes about her childhood with her brother Hindley and a boy named Heathcliff.

В дневнике она пишет о своём детстве с братом Хиндли и мальчиком по имени Хитклифф.

She describes how Hindley hated Heathcliff and treated him badly after their father died.

Она описывает, как Хиндли ненавидел Хитклиффа и плохо с ним обращался после смерти отца.

That night, Lockwood has a terrible dream.

В ту ночь Локвуду снится ужасный сон.

He hears the wind shaking the window.

Он слышит, как ветер трясёт окно.

A branch taps against the glass like fingers.

Ветвь постукивает по стеклу, словно пальцы.

Then he sees a child's hand reach through the broken window.

Затем он видит детскую руку, тянущуюся через разбитое окно.

The hand is ice-cold.

Рука ледяная.

A voice cries, «Let me in! Let me in! I've been wandering on the moors for twenty years. I am Catherine Linton!»

Голос кричит: «Впусти меня! Впусти! Я блуждала по пустошам двадцать лет. Я – Кэтрин Линтон!»

Lockwood screams in fear.

Локвуд кричит от ужаса.

Heathcliff runs into the room.

Хитклифф вбегает в комнату.

When he hears the name, his face changes.

Когда он слышит имя, его лицо меняется.

He pushes Lockwood away and opens the window wide.

Он отталкивает Локвуда и распахивает окно настежь.

He shouts into the storm, «Come in, Cathy! Come back to me!»

Он кричит в бурю: «Кэти, войди! Вернись ко мне!»

Tears run down his face, but only the wind answers.

Слёзы текут по его лицу, но отвечает лишь ветер.

The night passes in silence after that.

После этого ночь проходит в тишине.

The next morning, Lockwood walks back through the snow to Thrushcross Grange.

На следующее утро Локвуд возвращается через снег в Трашкросс-Грейндж.

The cold makes him ill, and he stays in bed for weeks.

От холода он заболевает и лежит в постели неделями.

The housekeeper, Ellen Dean – everyone calls her Nelly – brings him soup and sits by the fire.

Домоправительница Эллен Дин – все зовут её Нелли – приносит ему суп и сидит у камина.

Nelly has worked for both families all her life.

Нелли всю жизнь служила обеим семьям.

She knows every secret.

Она знает все тайны.

While Lockwood rests, he asks her to tell the story of Wuthering Heights.

Пока Локвуд отдыхает, он просит её рассказать историю Вутеринг-Хайтса.

Nelly begins at the beginning, many years before.

Нелли начинает с самого начала, много лет назад.

Old Mr. Earnshaw was the master of Wuthering Heights.

Старый мистер Эрншо был хозяином Вутеринг-Хайтса.

He had two children: Hindley, a boy of fourteen, and Catherine, a wild girl of six.

У него было двое детей: четырнадцатилетний Хиндли и дикая шестилетняя Кэтрин.

One day Mr. Earnshaw went to Liverpool on business.

Однажды мистер Эрншо поехал в Ливерпуль по делам.

When he returned, he brought a dirty, dark-haired boy he found starving in the streets.

Когда он вернулся, он привёз грязного, тёмноволосого мальчика, найденного им голодным на улице.

He said the boy's name was Heathcliff and that he would live with them as family.

Он сказал, что мальчика зовут Хитклифф, и что он будет жить с ними как член семьи.

Mrs. Earnshaw was angry.

Миссис Эрншо была сердита.

She wanted to throw the boy out, but her husband protected him.

Она хотела выгнать мальчика, но муж встал на его защиту.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.